

龍



The Dragon Foundation



ANNUAL REPORT  
2022-2023 | 年報



# 目錄 Contents

01

主席的話 Message from the Chairman

03

龍傳基金簡介 About The Dragon Foundation

05

董事會 Board of Directors

06

執行委員會 Executive Committee

07

活動及籌募委員會 Programme and Fund Raising Committee

08

行政概況 Administrative Review

09

活動回顧 Highlights of the Year

17

財務摘要 Financial Highlights

20

鳴謝 Acknowledgements

23

秘書處職員 Staff List





## 主席的話

疫情過去，香港與世界各地重新接軌。龍傳基金秉持著滙聚全球華裔青年融入國家發展的使命，期盼與各界攜手，啟動各項跨越國界的探索活動和互訪交流，推動青年身體力行，踏足和認識中華民族的傳統、文化、歷史和卓越成就，積極參與國家建設。

兩項旗艦活動今年相繼復辦，逾 100 位來自世界各地的傑出華裔青年領袖透過「龍匯 100」走進大灣區多個城市；另 500 名參加了「高鐵青年號」的本地學生則乘坐高鐵前往廣州和佛山。他們參觀了文化創意企業和傳統歷史古跡，親身體會了國家的新景象和機遇，擴闊眼界的同時，兼具豐富資訊和教育意義。

第十二屆「龍傳基金·慈善高爾夫球賽」載譽歸來，我衷心感謝社會各界善長仁翁積極組隊參與。我們的舊生會「匯龍坊」經過多年發展和累積豐富經驗，喜見多位來自全球各地的舊生一直保持聯繫，努力凝聚龍傳基金的力量，並在個人專業領域發光發亮，回饋社會。與此同時，我們聯同香港青年協會成功收集 10,000 幅以「龍飛動舞」為題的青少年畫作，為香港特別行政區成立 25 周年送上美好祝願。

在 2023 年，我們痛失了一位重要的人物。楊鐵樑爵士，GBM 為龍傳基金名譽顧問，於任期間與世長辭。楊爵士多年來對青年培育工作和造福社群的卓越貢獻，我們由衷銘記和感謝，並會秉承其無私奉獻的精神，不遺餘力地為國家與社會的未來發展與進步獻出力量。我謹代表龍傳基金全體全人向楊爵士致以沉痛哀悼與懷念，同時向他的家人致以最誠摯的慰問。

龍傳基金得以持續實現抱負，全賴社會各界人士、企業及機構的慷慨捐贈和支持。我謹此向各位董事的鼎力支持致以萬分謝意，同時感激所有善長和義工，特別是活動及籌募委員會的熱心襄助。最後，我特別感謝秘書處的努力不懈，同心協力履行使命，塑造更多優秀的領袖人才。

展望未來，本人和董事會期望基金繼續努力推展各類活動，為培育華裔青年領袖竭盡所能，造福香港、國家和世界。

主席  
黃嘉純

## Message from the Chairman

The Dragon Foundation's mission includes introducing young Chinese leaders from around the world to their roots, traditions, culture and history through visitations especially to the Mainland. Therefore, we were relieved when pandemic travel restrictions were eased and the borders were re-opened. This has allowed The Dragon Foundation to resume the in-person mode of our many programmes and activities.

Over the past year, we happily welcome 100 young Chinese leaders from around the world to again take part in our "Dragon 100" flagship project. The participants were able to travel to Guangdong-Hong Kong-Macao, and Greater Bay Area cities, to witness for themselves the advancements taking place, while also experiencing different cultural and creative undertaking. We were equally overjoyed to be able to provide 500 Hong Kong students the unique opportunity to travel on the High Speed Rail to Guangzhou and Foshan.

Both these trips were not only informational and educational, they were also eye-opening for the first-hand experiences they afforded for young people to assess their potential futures, locally, nationally or globally.

The Foundation's 12th Charity Golf Tournament once again brought together friends and partners for a wonderful afternoon on the greens. Along with the engagement of DragoNation, the Foundation's alumni association, I am reminded how fortunate we are to have the support of so many members of the community, along with our former participants. Together everyone is working together to strengthen the Foundation's network and contribute to society.

As we celebrated the 25th anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, the Foundation collaborated with The Hong Kong Federation of Youth Groups to successfully organise the "Dragon Dance – Youth Co-create Action" project. This unique initiative collected 10,000 drawings and paintings of dragons by young artists, as our collective good wishes to Hong Kong!

While we rejoiced in all these positive endeavours, we were saddened with the recent passing of our Honorary Adviser, Sir Ti Liang Yang, GBM. Sir TL was a stalwart to so many of us, not just in the Foundation, but in the wider community as well. He was an inspiration and a role model, a kind and caring man whose unwavering dedication to the Foundation was evident. We pledge to continue to honour his legacy by our continued commitment to serving others for the benefit of Hong Kong and the country. On behalf of all of us at the Foundation, we extend our deepest condolences to his family and friends.

None of the programmes of the Foundation would have been possible without the support of all those who gave of their time, their resources, their advice and their energies. Donors, volunteers, supporters, friends, and partners, I am so grateful to them all. I am also immensely indebted to my fellow Directors, for their unwavering dedication and assistance. A special acknowledgment to the Programme and Fundraising Committee for their tireless devotion and hard work. Last but not least, I wish to express my gratitude to the Secretariat for their diligent efforts, enabling us to work together seamlessly.

As we look towards the future, the Board and I hope that the Foundation will strive to carry out its mission with unwavering dedication, always prioritising the nurturing of young Chinese individuals to help shape a better world.

Lester Garson Huang  
Chairman



## 龍傳基金簡介

## About The Dragon Foundation

二零零零年為新世紀的開始，正值中國農曆的龍年。千禧時刻，香港特別行政區政府民政事務局及民政事務總署、香港青年協會以及中華全國青年聯合會合辦「千禧龍騰——海內外青年匯長城」計劃。

計劃包括在北京人民大會堂舉辦以「前瞻廿一世紀全球新趨勢及挑戰」為主題的「邁向新世紀研討會」，以及成功刷新舞動長龍健力士世界紀錄的「龍舞長城」。兩項大型青年交流活動共有超過三千名海內外華裔青年參與。

延續「邁向新世紀研討會」及「龍舞長城」兩項活動的精神，加上社會大眾的廣泛支持，龍傳基金於二零零零年二月十二日在香港正式註冊成立。基金為非牟利慈善機構，由獨立董事會管理，董事會委員包括香港特別行政區政府及香港青年協會委任的代表，以及社會各界的傑出人士。基金秘書處設於香港青年協會。

2000 was both the start of the new millennium and, according to the Chinese calendar, the Year of the Dragon. To commemorate these auspicious events, the Home Affairs Bureau and Home Affairs Department of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) Government, The Hong Kong Federation of Youth Groups and The All-China Youth Federation co-organised the project “Dragon at the Great Wall — Commemorating the New Millennium: A Vision for Youth”.

This special project included a youth conference, entitled, ‘Meeting the Challenges of the New Millennium’, with discussions focused on the theme, “Visualising the Trends of Global Development and the Challenges of the 21st Century”. Held at the Great Hall of the People in Beijing and attended by more than 3,000 Chinese youths from across the globe, the event culminated in raising a 10,000-foot-long dragon at the Great Wall which then successfully broke the current Guinness World Record for the longest dragon dance.

Following this successful event, and with community support and encouragement, The Dragon Foundation was set up, taking forward the aims manifested by Dragon at the Great Wall. The Foundation was established in Hong Kong and inaugurated on 12 February 2000. The Foundation is incorporated under the Companies Ordinance and registered as a non-profit, charitable organisation. The Foundation’s Board of Directors includes representatives of the HKSAR Government, The Hong Kong Federation of Youth Groups and prominent leaders from various sectors of the community. The Foundation’s Secretariat is administered by The Hong Kong Federation of Youth Groups.



### 宗旨

龍傳基金旨在聯繫全球華裔青年、鼓勵創新參與精神、發揚中華文化及促進世界共融。

### Vision

To facilitate networks among Chinese youth worldwide, promote Chinese culture and heritage, and instil a spirit of service and responsibility.

### 目的

- 積極推動青年領袖人才的培訓及研究工作
- 建立世界各地華裔青年之聯繫與交流網絡，加強相互了解與溝通
- 促進青年發展創新意念
- 鼓勵青年參與社會建設
- 表揚各專業領域中之華裔傑出青年領袖

### Objectives

The Dragon Foundation aims to:

- develop leadership skills
- establish an exchange network among Chinese youth
- facilitate the development of innovative potential
- provide opportunities and ways to serve the community
- honour outstanding Chinese youth in various professions



## 董事會 Board of Directors

### 名譽顧問

楊鐵樑爵士，大紫荊勳賢

(至 2023 年 6 月 24 日止)\*

\* 楊鐵樑爵士，大紫荊勳賢任期內不幸辭世，本會深表哀思，並感謝他多年來的付出和貢獻。

### Honorary Adviser

The Hon Sir Ti Liang YANG, GBM

(up to 24 June 2023)\*

\* The Hon Sir Ti Liang YANG, GBM passed away during his tenure and we are immensely grateful for dedicated service over his long years of service.

### 主席

黃嘉純律師，銀紫荊星章，太平紳士

### Chairman

Mr Lester Garson HUANG, SBS, JP

### 董事（按姓氏筆劃序）

王葛鳴博士，爵級司令勳章，太平紳士\*

何永昌先生（至 2023 年 8 月 25 日止）<sup>△</sup>

李澤楷先生\*

李麗娟女士，金紫荊星章，官佐勳章，太平紳士\*

徐小曼女士（由 2023 年 8 月 26 日起）<sup>△</sup>

楊永強教授，金紫荊星章，官佐勳章，太平紳士

廖美欣女士

廖偉芬女士

樓家強先生，銅紫荊星章，榮譽勳章，太平紳士

藍家達先生

藍鴻震先生，金紫荊星章，帝國服務勳章，太平紳士\*

譚榮根博士，銅紫荊星章，大英帝國勳章，太平紳士

譚贛蘭女士，金紫荊星章，太平紳士

### Directors (in alphabetical order)

Mr Andy HO Wing-cheong (up to 25 August 2023)<sup>△</sup>

Ms Helen HSU Siu-man (from 26 August 2023)<sup>△</sup>

Mr Chris LAM Ka-tat

Mr David LAN Hong-tsung, GBS, ISO, JP\*

Mr George LAU Ka-keung, BBS, MH, JP

Ms Shelley LEE Lai-kuen, GBS, OBE, JP\*

Mr Richard LI Tzar-kai\*

Ms Jenny LIU Mei-yan

Ms Jennifer LIU Wai-fun

Ms Annie TAM Kam-lan, GBS, JP

Dr TAM Wing-kun, BBS, MBE, JP

Dr Rosanna WONG Yick-ming, DBE, JP\*

Prof YEOH Eng-kiong, GBS, OBE, JP

### 核數師

信永中和（香港）會計師事務所有限公司

### Auditor

SHINEWING (HK) CPA Limited

### 義務秘書

譚贛蘭女士，金紫荊星章，太平紳士

### Honorary Secretary

Ms Annie TAM Kam-lan, GBS, JP

\* 為創會董事

\* Indicates Founding Directors

<sup>△</sup>何永昌先生於 2023 年 8 月 25 日榮休並退任香港青年協會總幹事及龍傳基金董事。

<sup>△</sup> Mr Andy HO Wing-cheong has retired as Executive Director of The Hong Kong Federation of Youth Groups and the Board of Directors of The Dragon Foundation on 25 August 2023.

<sup>△</sup>徐小曼女士於 2023 年 8 月 26 日獲香港青年協會委任為龍傳基金董事。

<sup>△</sup> Ms Helen HSU Siu-man has been appointed to be Ex-officio Director by The Hong Kong Federation of Youth Groups to sit on the Board of Directors on 26 August 2023..



## 執行委員會 Executive Committee

### 主席

黃嘉純律師，銀紫荊星章，太平紳士

### Chairman

Mr Lester Garson HUANG, SBS, JP

### 委員（按姓氏筆劃序）

何永昌先生（至 2023 年 8 月 25 日止）

廖美欣女士

藍鴻震先生，金紫荊星章，帝國服務勳章，太平紳士

譚贛蘭女士，金紫荊星章，太平紳士

### Members (in alphabetical order)

Mr Andy HO Wing-cheong (up to 25 August 2023)

Mr David LAN Hong-tsung, GBS, ISO, JP

Ms Jenny LIU Mei-yan

Ms Annie TAM Kam-lan, GBS, JP



## 活動及籌募委員會 Programme and Fund Raising Committee

### 名譽顧問 (按姓氏筆劃序)

林李婉冰女士，榮譽勳章

陳振彬博士，大紫荊勳賢，金紫荊星章，太平紳士

鄧鉅明博士，榮譽勳章，太平紳士

譚榮根博士，銅紫荊星章，大英帝國勳章，太平紳士

### Honorary Advisers (in alphabetical order)

Dr the Hon Bunny CHAN Chung-bun, GBM, GBS, JP

Mrs Nina LAM LEE Yuen-bing, MH

Dr TAM Wing-kun, BBS, MBE, JP

Dr Jimmy TANG Kui-ming, MH, JP

### 主席

譚贛蘭女士，金紫荊星章，太平紳士

### Chairperson

Ms Annie TAM Kam-lan, GBS, JP

### 副主席

劉堃先生

### Vice-Chairperson

Mr Christopher LAU Kwan

### 委員 (按姓氏筆劃序)

伍尚修先生

李家倫先生

沈慧林先生

梁思敏女士

楊德業先生

鄧錦雄博士，銅紫荊星章，榮譽勳章

樓家強先生，銅紫荊星章，榮譽勳章，太平紳士

### Members (in alphabetical order)

Mr George LAU Ka-keung, BBS, MH, JP

Mr Clive LEE Ka-lun

Ms Sindy LEUNG Sze-man

Mr William SHUM Wai-lam

Dr TANG Kam-hung, BBS, MH

Mr Samuel WU Sheung-shau

Mr Stephen YEUNG Tak-yip



## 行政概況 Administrative Review

### 秘書處

秘書處在年度內有人手轉動，原計劃經理藍文靈先生因事於六月底開始休假，其空缺由陳嘉善女士於十月接任。而行政助理的空缺，尚未有合適人選填補。

### The Secretariat

This year the Secretariat had some turnover of staff including the Project Manager, Mr Martin NAM started taking leave in June and Ms Kasin CHAN took over in October. Besides, the position of Administrative Assistant is still vacant.

### 財務概要

龍傳基金 2022–23 年度經審核財務報表由信永中和（香港）會計師事務所有限公司審計。2022–23 年度本基金之總收入為港幣 3,893,772 元，而總支出為港幣 4,090,954 元，即本年度虧蝕為港幣 197,182 元。餘額將轉移至累積基金。

截至 2023 年 3 月 31 日，本基金之總結餘為港幣 16,960,181 元。

截至 2023 年 3 月 31 日止年度全面收益報表及 2023 年 3 月 31 日資產負債表見本年度報告第 17 及 18 頁。

### Financial Results

The audited financial statements of the Foundation for the financial year 2022–23 have been prepared by auditors, SHINEWING (HK) CPA Limited. The accounts show a total revenue of HK\$3,893,772 against a total operating expenses of HK\$4,090,954, resulting in an excess of expenses over revenues of HK\$197,182. The balance will be transferred to the Accumulated Fund.

The total reserves of the Foundation as at 31 March 2023 were HK\$16,960,181.

The Statement of Comprehensive Income for the year ending 31 March 2023 and the Statement of Financial Position as at 31 March 2023 are set out in pages 17 and 18 of this Annual Report.



## 活動回顧 Highlights of the Year

# 01

### 「龍匯 100」 2023

「龍匯 100」於今年重新起動，以「創新生態下的跨文化協作」為主題，引領青年領袖深入探索大灣區，透過參觀創新企業、歷史文化景點及交流活動，讓世界各地華裔青年能更全面及深入認識中國創新與可持續發展，探索源遠流長的中華文化。

今年「龍匯 100」獲得香港賽馬會贊助，於 2023 年 8 月 13 至 20 日舉行，並於 8 月 14 日舉行出發禮，邀得政制及內地事務局副局長胡健民先生，MH, JP、龍傳基金主席黃嘉純律師，SBS, JP、廣東省青年聯合會副主席、香港立法會議員梁毓偉先生，JP、中聯辦青年工作部二級巡視員崔峰先生、香港賽馬會內地事務部主管（政策及持分者聯繫）陳岳鵬先生，SBS、香港青年協會總幹事徐小曼女士，以及一眾龍傳基金董事等出席擔任主禮。

活動為期八天，近 100 位來自中國、香港、澳門、印尼、英國、南韓、泰國、新加坡、菲律賓、馬來西亞、澳洲及美國等地的華裔青年率先匯聚香港參觀，並與民政及青年事務局局長麥美娟女士，SBS, JP 會面及交流；隨後啟程到廣州、佛山、東莞及深圳探索和學習。活動讓參加者親身體會和加深認識大灣區的創新發展，同時，他們在相聚時光中建立了彼此友誼及人際網絡。



### Dragon 100 — 2023

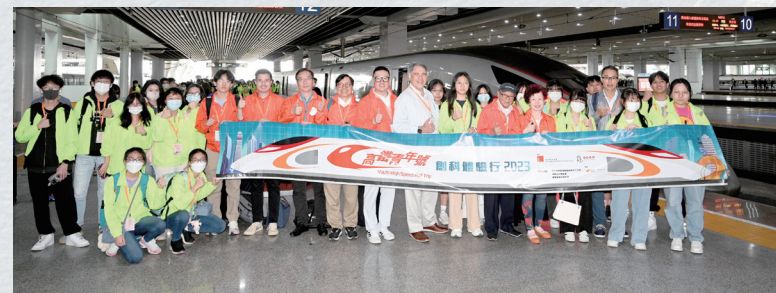
The theme of the annual flagship programme, Dragon 100 — 2023 was "Fostering Cross-cultural Collaboration in the Innovation Ecosystem". Through visits to innovative enterprises, historical and cultural attractions and exchange activities in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, Chinese youths from all over the world gained a more comprehensive understanding of China's innovation and sustainable development and the long history of Chinese culture from the informative trip.

Dragon 100 — 2023 was held from 13 to 20 August, with a Commissioning Ceremony on 14 August, with Mr Clement Woo Kin-man, MH, JP, Under Secretary for Constitutional and Mainland Affairs, Mr Lester Huang, SBS, JP, Chairman of The Dragon Foundation, Mr Kenneth Leung Yuk-wai, JP, Vice-chairman of the Guangdong Youth Federation, Member of Legislative Council, Mr Cui Feng, Deputy Inspector of Department of Youth Affairs of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, Mr Ronald Chan, SBS, Head of Mainland Affairs (Policy and Stakeholders Engagement) of The Hong Kong Jockey Club, Ms Helen Hsu Siu-man, Executive Director of The Hong Kong Federation of Youth Groups and many Directors of The Dragon Foundation as Guests of Honour officiating the programme.

With the kind sponsorship from The Hong Kong Jockey Club, the Dragon 100 — 2023 provided a week-long immersive cultural experience in China. Nearly 100 Chinese youths from Hong Kong, Mainland China, Macao, Malaysia, Singapore, Thailand, Indonesia, Australia, the Philippine, South Korea, the United Kingdom and the United States gathered to visit well-known landmarks in Hong Kong. They also met and exchanged ideas on youth development with Miss Alice Mak, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs. After that, they set off to Guangzhou, Foshan, Dongguan and Shenzhen for field trips. The event enriched young delegates' experiences in Chinese culture and deepened their understanding of the innovative development of the Greater Bay Area. Alongside the trip, they also built strong friendships and meaningful networks.

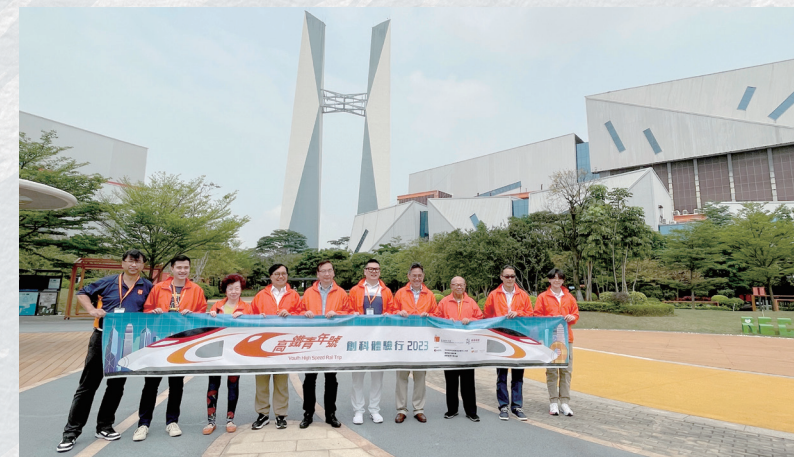
### 高鐵青年號 — 創科體驗行 2023

由香港鐵路有限公司贊助、與香港青年協會合辦的「高鐵青年號·創科體驗行 2023」於 4 月 11 日至 12 日，帶領了 500 位香港青年乘搭高鐵專列，前往廣州及佛山進行參觀、考察和交流，加強香港青年認識高鐵香港段之重要性，以及加深對「粵港澳大灣區」的認識，及早把握內地發展機遇。參加者透過參觀高新科技企業、歷史、民生、文化和城市發展，包括博物館、微信總部、氣象衛星地面站、污水處理及經濟開發區等等，讓參加青年思考香港如何抓住大灣區的機遇，確立自己的定位去發揮所長。



### Youth High – Speed Rail Trip 2023

Co-organised by The Hong Kong Federation of Youth Groups, the "Youth High-Speed Rail Trip 2023 — Experience Innovations" brought together 500 Hong Kong young people to visit Guangzhou and Foshan by the special express on 11 and 12 April 2023. The programme, supported by the MTR, included a series of trainings, explorations and exchange sessions to teach participants about the history of China's High-Speed Rail and its development and further impact on Hong Kong. Participants learnt first-hand information about the high-tech development, and historic and cultural innovations of the Greater Bay Area through visiting museums, the headquarter of WeChat, the meteorological satellite ground station, sewage treatment, the economic development zone and so on. After viewing a wide variety of developments in China, participating youths were given better ideas on how to seize the opportunities in the GBA and evaluate their own strengths in personal growth.



# 02



## 第十二屆龍傳基金・慈善高爾夫球賽

第十二屆龍傳基金・慈善高爾夫球賽於 2023 年 6 月 29 日假香港哥爾夫球會伊甸球場舉行。逾百位政商界名人、高爾夫球好手組成 29 支隊伍，競逐多項個人及隊際獎項。同時，比賽為支持華裔青年領袖發展而籌款，活動別具意義。

### 籌備委員會

#### 主席

樓家強先生, BBS, MH, JP

#### 副主席

劉堃先生

#### 委員（按姓氏筆劃序）

李俊文先生、鄧錦雄博士 BBS, MH、藍家達先生



## The Dragon Foundation 12th Charity Golf Tournament

The 12th Charity Golf Tournament was held on 29 June at Eden Course of The Hong Kong Golf Club. With 29 teams, and more than 100 players, there was great competition for individual and team awards. The Tournament, with a special meaningful mission, raised funds to further develop the leadership programmes of the Foundation.

### ORGANISING COMMITTEE

#### Chairman

Mr George LAU Ka-keung, BBS, MH, JP

#### Vice-Chairman

Mr Christopher LAU Kwan

#### Committee Members (in alphabetical order)

Mr Chris LAM Ka-tat

Mr Dicky LEE Chun-man

Dr TANG Kam-hung, BBS, MH

03



## 「龍飛動舞」－青年共創行動

為對香港回歸祖國 25 周年送上祝願和心意，龍傳基金與香港青年協會攜手舉辦「龍飛動舞 — 青年共創行動」，在著名水墨畫家李志清先生所繪畫的巨龍畫像上，呈現 10,000 幅由本地及海內外華裔青年以「龍飛動舞」為題的集體創作，並於 2022 年 12 月 17 日舉行獻贈儀式，邀得政務司副司長卓永興先生，GBS, JP 出席擔任主禮。



04

## Dragon Dance – Youth Co-create Action

To celebrate the 25th Anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, the Foundation, in collaboration with The Hong Kong Federation of Youth Groups, organised the “Dragon Dance – Youth Co-create Action” project. This unique project began with an original painting of a giant dragon made by renowned watercolour artist Mr LEE Chi-ching. To this was then added 10,000 other drawings and paintings by young artists to co-create a larger portrait of a dragon. The Presentation Ceremony of the Portrait of Dragons was held on 17 December 2022 with Mr CHEUK Wing-hing, GBS, JP, Deputy Chief Secretary for Administration, as the Guest of Honour to officiate the programme.



## 「2022-23 築願計劃」岐黃群俠傳 — 中醫藥手機遊戲設計課程暨提案比賽

為推動本地青少年認識國家傳統文化產業及中醫藥的數碼化，龍傳基金獲得大灣區共同家園青年公益基金資助推行「2022-23 築願計劃」岐黃群俠傳 — 中醫藥手機遊戲設計課程暨提案比賽，讓青年運用創新思維構思及製作中醫藥手機遊戲，向大眾推廣中醫藥資訊。40 位中學生參與一系列相關培訓活動，於 2023 年 11 月 1 日參與提案決賽，嘉許優秀作品及學生。



## The Wish Builder Programme – Chinese Medicine Mobile Game Design Course and Competition

In order to increase local young people's understanding of the country's traditional cultural industries and the digitalisation of traditional Chinese medicine, "The Wish Builder Programme – Chinese Medicine Mobile Game Design Course and Competition" sponsored by the Greater Bay Area Homeland Youth Community Foundation involved 40 students to study and design Chinese medicine mobile games. They also joined a pitching competition to showcase their products on 1 November 2023.



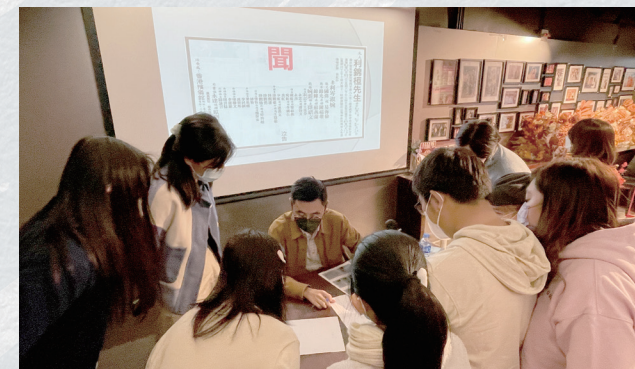
## 文化傳人 – 生命教育計劃

龍傳基金獲得華人永遠墳場管理委員會資助，舉辦「文化傳人 – 生命教育計劃」，60 位中學生參與一系列培訓和導賞活動，增進認識華人的生死觀念與墓葬的關係，以及華人殯葬歷史的演變。



## Chinese Culture and Life Education Project

With the sponsorship of the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries, the "Chinese Culture and Life Education Project" was held for 60 students to participate in a series of trainings and guided tours. The Project enhanced their understanding of the relationship between Chinese concepts of life and death and burials, as well as the evolution of Chinese funeral history.





## 「細說明華」及「細遊花園」 社區記錄項目

龍傳基金聯同香港房屋協會、程尋香港和獅子頭文化工作室推出「細說明華」及「細遊花園」兩項社區記錄項目，為重建的明華大廈及花園大廈社區作歷史和保育記錄，並推動青年關心和認識社區發展。



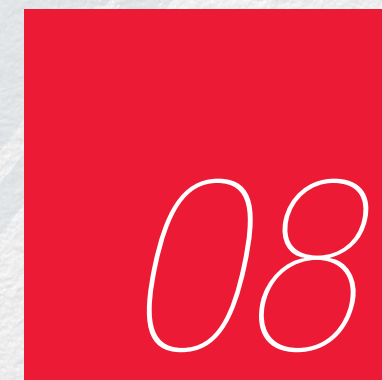
## “Ming Wah Dai Ha” and “Kwun Tong Garden Estate” Documentary Projects

In collaboration with the Hong Kong Housing Society, Hide and Seek Tour and Lion Head Culture, “Ming Wah Dai Ha” and “Kwun Tong Garden Estate” Documentary Projects were launched. These two projects were designed to preserve the historical and cultural records of Ming Wah Dai Ha community and Kwun Tong Garden Estate during redevelopment in order to promote youth awareness and understanding of community development.



## 舊生組織 – 匯龍坊

龍傳基金的舊生會「匯龍坊」於2023年5月27日在香港舉辦了年度盛事「匯龍日」(DragoNation Day)。本年度論壇的主題是「創新的力量：建立可持續企業 產生社會影響」，近百位本地及海外參加者與多位青年企業家出席是次活動，在論壇及專題研討會上進行交流，抒發己見，藉以思考社會創新與可持續發展的重要性，從而為社會帶來裨益。此外，海外多個舊生會亦陸續舉辦不同的聯誼活動，重新匯聚力量。



## Alumni Association – DragoNation

DragoNation, the alumni association of the Foundation, held its annual signature event, DragoNation Day on 27 May in Hong Kong. The theme of DragoNation Day's Forum was “The Power of Innovation: Building Sustainable Ventures for Social Impact”. Nearly 100 delegates and young entrepreneurs, both from Hong Kong and overseas, actively participated in the event, exchanging insights and understanding the essential relations and social impact of innovation and sustainability of enterprises in different industries. Overseas alumni associations have also successively organised different activities to regroup and strengthen their communities.





## 財務摘要

# Financial Highlights

截至 2023 年 3 月 31 日的資產負債表

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2023

		<u>2023</u>	<u>2022</u>
		HK\$	HK\$
<b>非流動資產</b>	<b>NON-CURRENT ASSETS</b>		
按公平價值透過損益列帳的金融資產	Financial assets at fair value through profit or loss	13,230,646	12,956,094
		<u>13,230,646</u>	<u>12,956,094</u>
<b>流動資產</b>	<b>CURRENT ASSETS</b>		
已付按金	Deposit paid	6,826	6,826
其他應收帳項	Other receivables	292,977	47,526
應收利息	Interest receivable	6,695	610
預付款項	Prepayments	91,063	33,732
現金及現金等價物	Cash and cash equivalents	4,039,655	4,811,854
		<u>4,437,216</u>	<u>4,900,548</u>
<b>流動負債</b>	<b>CURRENT LIABILITIES</b>		
欠香港青年協會款項	Amount due to The Hong Kong Federation of Youth Groups	1,094	39,387
預收帳款	Receipt in advance	220,872	549,600
應付帳項及應計費用	Payables and accruals	485,715	110,292
		<u>707,681</u>	<u>699,279</u>
<b>流動資產淨值</b>	<b>NET CURRENT ASSETS</b>	<u>3,729,535</u>	<u>4,201,269</u>
<b>資產淨值</b>	<b>NET ASSETS</b>	<u>16,960,181</u>	<u>17,157,363</u>
代表：	Representing:		
<b>累積基金</b>	<b>ACCUMULATED FUND</b>	<u>16,960,181</u>	<u>17,157,363</u>

截至 2023 年 3 月 31 日止年度的全面收益表

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2023

		<u>2023</u>	<u>2022</u>
		HK\$	HK\$
<b>收入及其他收益</b>	<b>REVENUES AND OTHER INCOME</b>		
客戶合同收益	Revenue from contract with customers		
活動收入	Programme income	1,611,007	269,825
籌募活動收入	Income from fund raising events	–	1,666,520
		<u>1,611,007</u>	<u>1,936,345</u>
其他收入	Other income		
香港賽馬會慈善信託基金捐款	Donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	471,403	–
其他捐款及贊助	Other donations and sponsorship	1,458,909	28,118
利息收入	Interest income	62,584	2,986
股息收入	Dividend income	108,180	93,343
雜項收入	Sundry income	–	500
基金經理回贈	Rebate from fund manager	8,524	34,584
按公允價值計入損益的金融資產之價值增益	Fair value gain on financial assets at fair value through profit or loss	80,192	48,471
按公允價值計入損益的金融資產之收益	Gain on disposal on financial assets at fair value through profit or loss	92,973	–
		<u>2,282,765</u>	<u>208,002</u>
總收益	Total revenue and income	<u>3,893,772</u>	<u>2,144,347</u>
<b>營運支出</b>	<b>OPERATING EXPENSES</b>		
核數師酬金	Auditor's remuneration	10,000	Honorary 義務
僱員薪酬	Staff salaries	1,692,847	1,811,838
公積金及強制性公積金供款	Provident fund and mandatory provident fund contribution	196,929	190,185
按公允價值計入損益的金融資產之虧損	Loss on disposal on financial assets at fair value through profit or loss	–	83,454
印刷及文儀	Printing and stationery	2,033	8,283
活動支出	Programme expenses	2,071,346	196,026
籌募活動支出	Fund raising events expenses	–	468,431
維修及保養費用	Repairs and maintenance	9,342	9,587
電話和傳真費用	Telephone and fax charges	6,200	6,108
保險	Insurance	19,946	19,947
雜項支出	Sundry expenses	27,570	35,332
電費	Electricity	6,853	7,677
租金及差餉	Rent and rates	39,156	32,630
匯兌虧損	Exchange loss	8,732	16,182
總營運支出	Total operating expenses	<u>4,090,954</u>	<u>2,885,680</u>
<b>本年度虧損總額</b>	<b>DEFICIT FOR THE YEAR</b>	<u>(197,182)</u>	<u>(741,333)</u>



## 龍傳基金

### 截至 2023 年 3 月 31 日年度非法定帳目聲明

#### STATEMENT ON NON-STATUTORY ACCOUNTS FOR THE DRAGON FOUNDATION FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2023

以上陳列的截至 2023 年 3 月 31 日年度的數字，雖然來源於龍傳基金相關年度的財務報表，但不構成龍傳基金就該年度的法定帳目。有關財務報表以英文編製，中文本乃根據英文本翻譯。如兩個版本有歧異，則以英文本為準。根據公司條例第 436 條要求披露的與這些法定帳目有關的更多信息如下：

龍傳基金將按照公司條例第 662(3) 條及附表 6 第 3 部的要求，按時向公司註冊處處長遞交有關帳目。

龍傳基金的核數師已就該帳目出具審計報告。該審計報告為無保留意見的審計報告；其中不包含審計師在不出具保留意見的情況下以強調的方式提請使用者注意的任何事項，亦不包含根據公司條例第 406(2)，407(2) 或 (3) 條作出的聲明。

The above figures relating to the year ended 31 March 2023 are extracted from the financial statements of The Dragon Foundation (the "Foundation"), but they do not constitute the Foundation's statutory annual financial statements for that year. The financial statements are prepared in English, the Chinese translation is based on the English version. Where any discrepancy arises between the two versions, the English version shall prevail. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Foundation will deliver those financial statements to the Registrar of Companies in due course as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The Foundation's auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

## 鳴謝

### Acknowledgements

全賴董事會和活動及籌募委員會對青年工作的熱誠及鼎力支持，龍傳基金才得以在過往充滿挑戰的一年繼續精益求精，舉辦卓越的活動，培育全球華裔青年成為明日的領袖。

本年度龍傳基金提名了嘉宏航運有限公司、康德堂中醫診所有限公司、Play More Limited 及 Eidealink Limited 參與香港社會服務聯會舉辦的 2022–23 年度「商界展關懷」計劃，該公司成功獲頒發「商界展關懷」標誌，以表彰其關懷社會的貢獻。

龍傳基金謹向 2022–2023 年度慷慨捐助和支持本基金的社會各界人士和團體，致以由衷謝意。

The Foundation is deeply grateful for the contribution and support of the Board of Directors, as well as the Members of the Programme and Fund Raising Committee. Their passion, enthusiasm and guidance is without parallel and it is because of this that the Foundation was able to pass through a challenging year.

The Foundation was able to successfully nominate Cargo Services Far East Limited, Conduct Chinese Medicine Clinic Limited, Play More Limited and Eidealink Limited to The Caring Company Scheme 2022–23 of The Hong Kong Council of Social Service, in recognition of their immense contributions.

The Foundation would like to express our sincere gratitude to the donors, volunteers, supporters, friends, partners and organisations that have generously donated and supported us in the year of 2022–2023.



## 贊助機構

## Corporate Sponsors

(in alphabetical order / 按筆劃序)

Cargo Services Far East Limited  
Conduct Chinese Medicine Clinic Limited  
Eastcolight (Hong Kong) Limited  
Eidealink Limited  
ERA Treasure Limited  
Fok Ying Tung Foundation  
Henderson Real Estate Agency Ltd  
Hong Kong Housing Society  
King's Flair Development Limited  
Kun Shing Group (KF)  
Lady M Hong Kong Limited  
MFE Asia Limited  
Paragon International Limited  
Play More Limited  
Por Yen Charitable Foundation Limited

Star Value Investments Limited  
The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries  
The General Chinese Charities Fund  
The Greater Bay Area Homeland Youth Community Foundation  
The Hong Kong Golf Club  
The Hong Kong Jockey Club  
Vitagent(Int'l) Biotechnology Limited  
Wofoo Foundation Limited  
XK Capital Limited  
自由鳥  
金記冰室  
香江國際中國地產有限公司  
圓玄學院

## 贊助人

## Donors

(in alphabetical order / 按筆劃序)

Mr Antonio Chan Hang Tat  
Mr Raymond Chan  
Ms Cheng Cho Yi  
Mr Philip Hou Ching Chung  
Mr Kwok Wing Leung Andy  
Mr Lam Sze Ken Kenneth  
Mr George Lau Ka-keung, BBS, MH, JP  
Ms Shelley Lee Lai-kuen, GBS, OBE, JP  
Ms Leung Yim Ching

Mr Ma Si Hang Frederick  
Mr Sam Sio Kam Seng  
Ms Sin Nancy  
Mr Helmut Sohmen  
Dr Tam Wing-kun, BBS, MBE, JP  
Ms Wang Xiang Ran Bonnie  
Mr Baldwin Yih  
楊志明

## 支持者

## Supporters

(in alphabetical order / 按筆劃序)

Dr Gigi Au-Yeung Chi-ting  
Mr William Chan Chun-ho  
Ms Cheng Hui Kiu  
Mr Rex Lai Tat-shing  
Mr Nelson Lam Kwok-tong  
Mr Clive Lee Ka-lun  
Ms Sindy Leung Sze-man  
Mr Philip Liu Hong-jin  
Mr William Shum  
Ms Kristy Tsang Kin-sze  
Mr George Wan

李志清  
林偉正  
林俊孝  
徐建謙中醫師  
殷明慧博士  
劉光曆  
歐卓榮博士  
潘子勳  
謝向榮  
鄧子俊中醫師  
鄧家宙博士  
藍永豪博士





# 支持機構及合作伙伴

## Supporting Organisations and Partners

(in alphabetical order / 按筆劃序)

Cantonese Opera Art Museum	New York Sencity Greater Bay Area Headquarters
China Soong Ching Ling Foundation	Qianhai International Talent Service Center
Constitutional and Mainland Affairs Bureau	Qianhai Shenzhen–Hong Kong Youth Innovation and Entrepreneur Hub
Department of Youth Affairs of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region	Society of Hong Kong History
DragoNation	The Hong Kong Federation of Youth Groups Youth Exchange Unit
Education Bureau	The Hong Kong Federation of Youth Groups Institute for Leadership
Foshan Ancestral Temple	The Hong Kong Federation of Youth Groups PH3
Guangdong Museum	The Mills
Hide and Seek Tour	The Opium War Museum
Home and Youth Affairs Bureau	Yongqing Square
Hong Kong Palace Museum	Yuen Yuen Institute
Hong Kong United Youth Association	春回堂
Lingnan Tiandi	東華義莊
Lion Head Culture	晴韻藝術室
Minghua Tang Hanfu	慰心善終服務
MTR Corporation Limited	廣東海外聯誼會
Nanfeng Kiln	廣東省青年聯合會
Nantou Ancient City	

由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名，本基金僅此表達衷心謝意。  
Owing to limited space, we regret for not being able to include the names of all individual donors and supporters.  
The Foundation would like to express our gratitude to them.

# 秘書處職員

## Staff List

鄧良順先生	秘書長
藍文霆先生（至 2023 年 6 月 30 日止）	計劃經理
陳嘉善女士（由 2023 年 10 月 1 日起）	計劃經理
Mr Gary TANG Leung–shun	Secretary–General
Mr Martin Nam Man–ting (up to 30th June 2023)	Project Manager
Ms Kasin CHAN Ka–sin (from 1st October 2023)	Project Manager





21/F, The Hong Kong Federation of Youth Groups Building,

21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

香港北角百福道 21 號 香港青年協會大廈 21 樓

Tel 電話 : (852) 2811 2779

Fax 傳真 : (852) 2811 2669

Email 電郵 : [info@dragonfoundation.net](mailto:info@dragonfoundation.net)

Website 網址 : [www.dragonfoundation.net](http://www.dragonfoundation.net)

Facebook : The Dragon Foundation 龍傳基金

Published in December 2023